

[Plutarque - suite]

Auteur : Foucault, Michel

Présentation de la fiche

Coteb023_f0280

SourceBoite_023-9-chem | Plutarque.

LangueFrançais

TypeFicheLecture

RelationNumérisation d'un manuscrit original consultable à la BnF, département des Manuscrits, cote NAF 28730

Références éditoriales

Éditeuréquipe FFL (projet ANR *Fiches de lecture de Michel Foucault*) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle).

Droits

- Image : Avec l'autorisation des ayants droit de Michel Foucault. Tous droits réservés pour la réutilisation des images.
- Notice : équipe FFL ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution – Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).

Notice créée par [équipe FFL](#) Notice créée le 19/03/2021 Dernière modification le 23/04/2021

traitement, mais demeurer en l'âme et contenir, surveiller les jugements. Son pouvoir ne ressemble pas à celui des remèdes mais à celui des aliments sains, car elle procure un excellent tempérament et donne du ressort à ceux qui en usent habituellement. Les conseils et les admonitions qu'on adresse aux passions, quand elles sont dans leur vigueur et turgescence, n'opèrent que difficilement, avec peine, et ne se distinguent pas des aromates qui réveillent les épileptiques quand ils tombent du haut mal, sans les débarrasser toutefois de leur maladie. Cependant, si les autres passions, même portées à leur paroxysme, cèdent en quelque sorte à la raison et la laissent apporter du dehors son secours dans l'âme, la colère non seulement, comme dit Mélanthios¹:

«Expulse la raison et commet des horreurs,»

mais encore après l'avoir chassée de chez soi et mise à la porte définitivement, comme les gens qui se font brûler avec leur maison, elle remplit tout l'intérieur de trouble, de fumée et de bruit, au point de ne voir ni d'entendre personne qui lui soit utile. Aussi l'on verra un navire abandonné par son équipage, sur mer², en pleine tempête, recevoir un pilote du dehors, plutôt qu'un homme agité par une furieuse colère accueillir un conseil étranger, s'il n'a pas en lui-même, tout prêt, un raisonnement qui lui soit propre. Mais comme ceux qui s'attendent à un siège rassemblent ce qui est utile et en font des provisions, quand ils ont perdu tout espoir de secours extérieurs, de même surtout faut-il recevoir longtemps à l'avance, de la philosophie, des secours contre la colère et les transporter dans l'âme, car au moment du besoin nous ne pourrons pas facilement les y faire pénétrer. L'âme n'entend pas ce qui vient du dehors à cause du tumulte, si elle n'a pas, comme chef de nage, sa propre raison en elle, qui perçoit finement

1. Il s'agit de Mélanthios de Rhodes (150 av. J.-C.), Snell, 131, fr. 1. Ce vers est encore cité en *De sera num. vind.*, 551 A.
2. *Non posse suav. vivi sec. Ep.*, 1103 C.

φυλάσσειν. Φαρμάκοις γάρ οὐκ ἔστικεν, ἀλλὰ σιτίοις ὑγιει- Ε νοῖς ἡ δύναμις αὐτοῦ, μετ' εὔτονίας ἔξιν ἐμποιοῦσα χρηστὴν οἰς ἄν γένηται συνήθης· αἱ δὲ πρὸς ἀκμάζοντα τὰ πάθη καὶ οἰδοῦντα παραινέσται καὶ νουθεσίαι σχολῇ μὲν ἀνύτουσι καὶ μόλις, οὐδενὶ δὲ τῶν ὀσφραντῶν διαφέρουσιν, δι τοὺς ἐπιληπτικούς ἐγείροντα πίπτοντας οὐκ ἀπαλλάττει τοῦ νοσήματος. Ὁμως δὲ τὰ μὲν ἄλλα καὶ παρ' ὅν ἀκμάζει καιρὸν ἀμωσγέπως ὑπείκει καὶ παρίησι βοηθοῦντα λόγον ἔξωθεν εἰς τὴν ψυχήν, διό δὲ θυμὸς οὐχ, ή φῆσιν ὁ Μελάνθιος·

«τὰ δεινὰ πράσσει τὰς φρένας μετοικίσας,»

ἀλλ' ἔξοικίσας τελείας καὶ ἀποκλείσας, ὥσπερ οἱ συνεμπι- πράντες ἑαυτοὺς ταῖς οἰκίαις, πάντα ταραχῆς καὶ καπνοῦ Ε καὶ ψόφου μεστὰ ποιεῖ τὰ ἐντός, ὥστε μήτ' ἰδεῖν μήτ' ἀκοῦσαι τῶν ὠφελούντων. Διὸ μᾶλλον ἐν πελάγει καὶ χειμῶνι ναῦς ἔρημος ἀναλήψεται κυβερνήτην ἔξωθεν ή | προσδέξεται λόγον ἀλλότριον ἀνθρωπος ἐν θυμῷ καὶ 454 ὄργῃ σαλεύων, ἀν μὴ παρεσκευασμένον ἔχῃ τὸν οἰκεῖον λογισμόν. 'Αλλ' ὥσπερ οἱ πολιορκίαν προσδεχόμενοι συνάγουσι καὶ παρατίθενται τὰ χρήσιμα τὰς ἔξωθεν ἐλπίδας ἀπεγνωκότες, οὕτω μάλιστα δεῖ τὰ πρὸς τὸν θυμὸν βοηθήματα πόρρωθεν λαμβάνοντας ἐκ φιλοσοφίας κατα- κομίζειν εἰς τὴν ψυχὴν ὡς, δταν ὁ τῆς χρείας ἀφίκηται καιρός, μὴ ῥἀδίως παρεισάγειν δυνησομένους. Οὐδὲ γάρ ἀκούει τῶν ἐκτὸς ἡ ψυχὴ διὰ τὸν θόρυβον, ἐὰν μὴ καθάπερ κελευστὴν ἔνδοθεν ἔχῃ τὸν αὐτῆς λόγον δέξειν δεχόμενον

453 E 2 εὔτονίας Pohlenz Kronenberg : εὐμενείας bX³ εύ- νείας α εύνοιας DG¹ εὐγενείας cet. || 4 οἰδῶντα : οἰδῶντα WX² ΥΝJΜα'h || 5 ἀνύτουσι : ἀνύτουσι G² οὐδενὶ : οὐδεν NRΔ || δὲ om. LC || 6 πίπτοντας : καταπίπ. Θ || 8 βοηθοῦντα λόγον : λόγον βοηθ. Θ || 11 τελέως : τελέως LC || F 1-2 καπνοῦ καὶ ψόφου : ψόφου καὶ x. J || 2 ποιεῖ : μεταποιεῖ X¹Y¹M¹ || ίδειν : ίδειν τι GY¹Δ || 3 διὸ : διὸ καὶ Δ || 3-4 πελάγει καὶ χειμῶν Γ : χειμῶν καὶ π- || 454 A 4 χρήσιμα : χρήματα RS¹ ἐπιτήδεια Δ || 6 βοηθήματα : βοηθοῦντα LC || λαμβάνοντας : -τες Θ || 10 ἔνδοθεν : ἔνδον G.

BnF
MSS

